

# SAC À DOS

REVUE DE LANGUE FRANÇAISE DU COLLÈGE NATIONAL *MIHAIL SADOVEANU*, PAȘCANI

*SAC À DOS*, la revue de langue française du Collège *Mihail Sadoveanu*, est issue du désir des élèves et de leurs professeurs d'écrire et de communiquer dans une langue gracieuse, élégante, une langue de communication globale, une langue de culture et d'échange partout dans le monde.

La revue est pour tous ceux qui aiment la langue de Balzac, apprenants, enseignants, mais c'est aussi l'occasion de parler de soi-même, de communiquer avec les autres, de faire connaître ses loisirs, de se découvrir et mieux se comprendre et, pourquoi pas, de trouver des écrivains en herbe qui ont une bonne maîtrise du français et de bonnes idées à partager. Nous nous proposons la publication bimensuelle de la revue scolaire et francophone *SAC À DOS*.

Grand merci à tous!

**PROVISEUR:** Prof. Carmen Dimitriu  
**COORDINATEUR:** Prof. Anca Aparaschivei  
**COLLABORATEURS:** Prof. Viorica Pricope  
Prof. Lucia Eniu  
Prof. Alexandra Stăncescu

## À LIRE DANS CE PREMIER NUMÉRO

- > La doina et la danse du cheval
- > Si la langue française était...
- > Interview
- > Le saviez-vous... ?
- > Coin poésie
- > Amnésie des mots, je ne comprends pas!!
- > Novembre, émotions automne
- > Sac à dos, les ados!
- > Ô temps! Suspends ton vol... !
- > Pages de journal d'une adolescente
- > Ionesco, un écrivain roumain à Paris
- > Charades
- > La recette du bonheur
- > Francophonie et Sommet
- > Institut Français de Iași et Faculté de Lettres
- > Les Champions du français
- > Un écrivain français: Honoré de Balzac
- > Ma vie au lycée





## SAC À DOS, LES ADOS!

Oui! Je suis élève en Xe B, au Collège National **Mihail Sadoveanu**. C'était mon désir d'apprendre ici et j'ai réussi à obtenir ce que je me suis proposé: étudier dans un collège de prestige. Les adultes disent: Ouf! La vie de lycéen est très facile! Ils ne travaillent pas à la maison, ils ont toujours le nez dans les livres en dessinant des cœurs et des papillons sur les feuilles. Pas même ainsi! On passe la plupart de notre temps ici, avec notre deuxième famille. Même si la récréation dure seulement dix minutes, on ajoute un brin d'amusement à chaque moment. Les profs sont gentils. Chacun a sa propre manière d'enseigner et on les respecte, même si, peut-être, ne sont pas tous à notre guise.

La question éternelle: Monsieur gardien, est-ce que je peux sortir plus tôt? et la réponse éternelle: Non! En vain on essaye de tromper les hommes en noir et bleu qui se trouvent à l'entrée, ils sont très vigilants.

Quand on a faim, on fuit vers la dame avec des craquelins ronds ou, si on a du temps, on descend au magasin pour acheter un morceau de pizza, quelque chose de doux, mais comme la queue est super-longue, l'appétit disparaît quelquefois. On à peine attend le son béni de la clochette pour sortir dehors, mais il faut parcourir un long chemin à cause des escaliers toujours pleins d'élèves pressés.

Même si on ne les accorde pas d'intérêt, des arbres vigillants au-delà de nos fenêtres nous surveillent chaque mouvement. Ils ont assisté au développement de chaque génération.

J'aime m'impliquer dans des activités variées avec mes amis. Ainsi, chacun de nous profite de ses propres habiletés et on les développe. On fait toujours une équipe gagnante. Ensemble on est un.

J'ai seize ans, je ne me suis pas sauvée de papillons dans l'estomac... l'amour, bien sûr. Mais, si tout est éphémère, je me concentre plus pour étudier. OMD! Les petits amours des adolescents... un Je t'aime! ici, un bisou là, on se dispute pour rien et le lendemain tout est parfait. Les filles pleurent pour leurs amoureux coiffés comme Johnny Bravo en pensant qu'ils étaient des chevaliers d'un conte. À la fin, on reste avec de beaux souvenirs.

Je pourrais dire tant de choses, mais je ne veux pas révéler tous les secrets des adolescents.

**Palade Larisa, Xe B**

*Pour moi la France est une évasion du monde monotone, ennuyé et très médiocre. Pourquoi? Parce que j'aime l'air des petites rues parisiennes, j'aime me perdre dans le parfum des petites boutiques, chanter, danser sous la pluie solitaire comme un enfant, même si ... c'est seulement dans mon imagination. France, es-tu seulement un pays magique d'Europe de l'Ouest? Ou un territoire ravi d'histoire, de l'amour perdu et retrouvé? Dis-moi, je me suis perdue en te cherchant.*

## MA VIE AU LYCÉE

Je m'appelle Panaite Diana. J'apprends au Collège National Mihail Sadoveanu Pascani et j'aime le français. Je crois que mon professeur est la personne qui a suscité mon intérêt pour cette langue.

L'adolescence est, probablement, la plus belle période de la vie de l'homme. C'est la période quand l'homme commence à avoir plusieurs responsabilités, agir, la période qui lui permet de se connaître, avoir une image de soi positive et reprendre le contact avec la réalité. Pour moi, l'adolescence, les années les plus chères sont les années de lycée passées sous les yeux du vieux Sadoveanu qui nous poursuit critique de la cour de l'école. Ici c'est le moment et le lieu idéal où on peut rêver, on peut laisser libre des fantaisies, on peut nous révolter, car nous devenons tous les alliés d'un jeu superbe de l'adolescence qui unit des tragédies, des regrets, des querelles, des réconciliations, des sentiments. Il faut laisser

quelques traces derrière nous : des formules de maths sur le pupitre, un virus dans l'ordinateur de laboratoire de Tice, parfois de mauvaises notes et des absences, des visages des professeurs.

Comment pourrions-nous oublier l'école qui a les portes toujours ouvertes et qui nous serre dans ses immenses bras? Comment pourrions-nous oublier la vendeuse du magasin qui nous attend et chez laquelle nous trouvons toujours du café chaud? Comment pourrions-nous oublier les pupitres qui nous voient chaque jour, préparés pour de nouvelles choses? Comment pourrions-nous oublier toutes les expériences vécues près de nos frères et nos sœurs avec qui nous passons le temps, quatre ans pleins de joies et de tristesses, de sourires et de larmes ? Hm, ces instants ne s'oublient jamais!

**Panaite Diana, Xe H**

### **...Si la langue française était...**

un acte officiel, ce serait la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen, parce que c'est le fondement de la démocratie en France, mais aussi a influencé d'autres pays d'Europe et d'Amérique latine. Ses articles prévoient des droits égaux pour tous les hommes, quel que soit leur statut social, leur religion etc. La Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen a changé radicalement le mode de gouvernement aussi. Donc, la langue française a influencé et elle continue aussi à influencer d'autres langues. Un exemple est notre langue, le roumain, qui a de nombreux mots provenus de la langue française. Ainsi a fait la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen avec les pays et les gouvernements du monde entier.

**Istrate Ana, Xe H**

## DÉCLARATION

DES DROITS

DE L'HOMME

ET DU CITOYEN,

*Comparée avec les lois des peuples anciens et modernes, et principalement avec les déclarations des États - Unis de l'Amérique.*

SECONDE ÉDITION.

SUIVIE

DE LA CONSTITUTION

FRANÇAISE,

Décrétée par l'Assemblée nationale constituante, et acceptée par le Roi, le 14 Septembre 1791; extraite exactement des Procès - Verbaux de l'Assemblée.

A PARIS.

CHAMPIGNY, Imprimeur - Libraire, rue Haute-Feuille, N° 36.

Chez BUISSON, Imprimeur - Libraire, même rue, N° 20.

GATTEY, Libraire au Palais - Royal.

BLANCHON, Libraire, rue Saint-André-des-Arts, N° 110.

L'AN TROISIÈME DE LA LIBERTÉ.

# INTERVIEW



## Mme Camelia Neață,

*ancien professeur de français à CNMS.*

### **Qu'est-ce qui vous a fait choisir ce métier?**

À l'âge où l'on choisit son futur métier, on n'en sait pas grand-chose. C'est plutôt le métier qui, par de voies occultes, choisit l'individu. Quant à moi, ce fut de même. Je n'ai jamais rêvé, pas un moment, d'un autre métier. Moi, professeur de français, c'est tout.

### **Pourriez-vous caractériser le professeur Camelia Neață en 5 mots?**

Sens de l'humour, diversité, empathie, sérieux dans l'exercice de la profession, liberté.

### **Quels sont les avantages et les inconvénients de cette profession?**

J'ignore de bon gré les trop clamés désavantages pécuniaires de cette profession. Il me semble impardonnable qu'on se plainte, mieux encore, que cela se répercute dans la manière de faire son devoir de professeur, une fois qu'on a connu, dès le début, les conditions de travail. Sous peine, je dirais qu'il n'y a pas d'inconvénients dans ce métier, à condition que l'on aime. Rien que des avantages: travailler toujours dans la proximité des enfants et des jeunes, la possibilité d'exploiter sa créativité, faire fonctionner le ressort émotionnel, interhumain, les contacts multiples, une manière généreuse de maintenir à la longue son esprit jeune et assoiffé de nouveau, une opportunité d'atteindre son idéal et tant d'autres.

### **Quels sont les secrets d'une bonne relation entre l'enseignant et ses élèves?**

Nul secret. Seulement des conditions qu'on s'assume: rigueur, équilibre émotionnel, équidistance, sincérité et surtout, amour pour ses élèves.

### **Pourriez-vous nous partager une expérience positive et puis un moment difficile de votre carrière en tant que professeur à CNMS?**

Comme chacun de nous, j'ai traversé moi aussi, des succès et des échecs. L'important c'est que les premiers ont prévalé les derniers. Je prendrais pour une expérience positive une activité avec quelques-uns de mes élèves, devant une délégation de professeurs français, au cours de laquelle on a présenté les monastères de Moldavie. Mais ce n'est pas là le fort, ce fut la manière libre, amicale et non-régie, pleine de gaieté et de promptitude qui a, purement et simplement, ébloui l'auditoire. J'ai toujours eu horreur de la voie „magister dixit”. Un moment difficile, je ne m'en souviens pas car les difficultés auxquelles je me suis heurtée n'ont pas surpassé le cadre naturel, commun de notre métier et voilà pourquoi je les ai taxées plutôt comme des provocations, des items à résoudre. D'ailleurs, il n'y a rien de bien ou de mal dans cette profession. Question de perception.

### **Quand vous pensez à une réalisation professionnelle, quelle est la première qui vous vient à l'esprit?**

Les élèves d'aujourd'hui ne connaissent pas les conditions „sanglantes” dans lesquelles, dans les années 1990-2000, on soutenait l'examen d'admission à la Faculté des Lettres. Un élève avait besoin de 2-3 années de préparation supplémentaire intense pour accéder car la concurrence était acerbé, 10-15 candidats sur une place. J'avais, à ce temps-là, une classe de „Langues modernes”. J'ai eu la performance que 5 élèves de la même classe ont été admis sans nulle autre préparation que la classe. Je pourrais vous

raconter d'autres expériences aussi mais je tiens à respecter la contrainte de la question: „la première qui nous vient à l'esprit...” Et puis, les interviews trop longues, personne n'a la patience de les lire jusqu'à la fin.

### **Comment voyez-vous les adolescents d'aujourd'hui?**

Les ados d'aujourd'hui ne sont ni meilleurs ni plus mauvais que ceux d'hier. Ils sont ce que nous (école, parents, société) faisons d'eux. Il est vrai, ils sont plus informés, plus pressés à grandir, plus communicatifs, plus libres, plus audacieux, plus bruyants qu'autrefois. Mais ce sont plutôt des atouts, n'est-ce pas? Je rejette nettement les idées des personnes qui font des remarques dédaigneuses quant aux jeunes de nos jours („pas de bon sens, pas d'éducation, pas de culture générale etc”). Ce ne sont que des critiques à leur adresse. À qui le devoir de les éduquer, d'inculquer le bon sens, le respect, le sens de la responsabilité, la disponibilité à l'effort, quel qu'il soit? Si on leur offre un modèle inconsistant, on obtient un fruit hésitant. Donc, les adolescents représentent la réflexion en miroir des performances des adultes.

### **Un mot pour la revue Sac à dos.**

*Je vous offrirai, en tant que salut pour votre revue, les mots de la reine Isabella adressés à C. Columb avant de s'embarquer pour son voyage: „Flotte toute droit et si les terres que tu cherches n'existent pas encore, sois sûr que le bon Dieu les inventera exprès pour récompenser ton courage.”  
Bon courage!*

Raluca Chițescu, Xle H

# PROJET DE CORRESPONDANCE

Dans l'année scolaire 2013-2014, les élèves de X1e D ont entamé deux projets de correspondance en français avec des élèves de Roumanie (Lycée Théorique **Ștefan cel Mare** de Râmnicu Sărat) et de France (Lycée **Auguste Pavie**, Guingamp). Ça a été une belle expérience qui leur a offert l'occasion d'apprendre plus de choses sur la culture française et roumaine, pour se lier d'amitié et pour le perfectionnement de la langue française.

**Rața Doina (X1e D)**



## Foudre

Est-ce que c'est vrai que tous avons un ami bizarre?  
Foudre est un peu hurluberlu. Il joue à la trompette  
de petite enfance. Il fait tohu bohu parfois.  
Mais quand il est joyeux... tout devient un spectacle.  
Lucioles et papillons volent partout dans l'air, en  
zigzag ou en spirale.  
Son rire ambiance tout bureau sombre.  
Chaque jour, nous jouons comme deux enfants,  
Courons sur des arcs en ciel, visitons des grottes  
oubliées,  
Mangeons des rayons du soleil et buvons de l'eau  
de la pluie.  
Ensemble, moi et lui, recueillons des livres,  
Parce que parfois nous nous enlivrons

**Ancuța Ștefana Damiana, X1e H, poème qui a remporté une mention au concours national Echos Francophones**

Et nous oublions de tout. Nous sommes étranges,  
nous le savons  
Mais tout ce qui importe est que nous nous aimons.  
Nous sommes deux timbrés dans un monde trop  
sérieux  
Où le fou rire est pour les oufs.  
Nous allons partout, sur la Lune, Mars ou Pluton.  
Nous faisons des couronnes d'étoiles à tire- larigot.  
Je sais que tout ce que je dis vous semble une  
faribole,  
Mais je dis ce que je ressens. Foudre est mon ami,  
Mon bizarre ami, avec qui je danse dans la pluie et  
j'ignore le charivari des mots dures... Des gens bien.

---

### **...Si la langue française était... une chanson**

ce serait : "Göttingen". Parce que "Göttingen" est la chanson qui aurait aidé à rétablir la relation amicale entre la France et l'Allemagne, après la Deuxième Guerre Mondiale.

La première interprétation de Barbara a été très appréciée par le public. Parmi l'auditoire était et le futur chancelier allemand Gerhard Schroeder, à l'époque, un étudiant. Il a dit : "c'est une chanson qui va au cœur des gens" à l'occasion du 40e anniversaire du Traité de l'Elysée, ce qui a marqué la réconciliation entre les deux états voisins. Le chancelier a inclus les paroles de la chanson dans son discours. Le compositeur de la chanson a reçu une médaille pour son inspiration.



## Les 19 secondes d'un flocon de neige

L'hiver m'a envoyé un petit flocon de velours  
 Je l'ai reçu le coeur ouvert et, en lui disant  
 Bonjour,  
 je l'ai mis dans ma boîte à trésors avec ma  
 toupie, mes soldats et mes boutons colorés.  
 pour le garder comme souvenir de l'éternité.  
 De la boîte magique j'entendis une voix  
 fragile  
 qui m'a fait sursauter.  
 „sors - moi d'ici, enfant je ne suis pas un  
 jouet  
 Même petit, je ne suis point inutile  
 je suis l'émissaire de l'hiver adoré.  
 je suis venu pour te donner des nouvelles:  
 mon maître t'invite à son bal masqué

avec des bonhommes de neiges, des sapins  
 décorés,  
 des bougies, des traîneaux. Et un petit  
 enfant au berceau.  
 enfant, rends-moi au vent.  
 Tu vois, tout le monde me cherche, entends-  
 tu les clochettes?  
 Entends-tu des chanteurs de Noël's?  
 Leurs voix remontent vers le ciel..  
 Quand j'ouvris la boîte magique après 19  
 secondes  
 d'étonnement  
 j'y ai trouvé..une larme..sur laquelle en sont  
 tombées d'autres. Les miennes.

### Mercore Beatrice

Xe H - poème  
 lauréat du  
 Concours 19,  
 proposé par  
 CREFECO,  
 Bulgarie.

### ...Si la langue française était...

un geste, ce serait un sourire parce que représente le plaisir et la bonne humeur et ça est une bonne comparaison entre les français et la langue française. Ces gens sont toujours ouverts et ils expriment un bonheur continu. Ils sont exemples pour nous et nous devons faire ce qu'ils font: sourire et être polis. La vie n'est pas toujours facile, mais avec un sourire sur les lèvres, nous pouvons

surmonter toute la douleur et nous pouvons regarder les côtés positifs de la vie.

Même si on a observé que le sourire des français est devenu presque un automatisme, c'est toujours préférable un automatisme...positif.... qu'un visage triste ou inquiet.

Le sourire module la parole prononcée, la rendant plus sympathique, plus légère.

**Lazăr Diana, Xe B**

### Amnésie des mots, je ne comprends pas !!

Il y a longtemps, les Anglais sont venus en Australie. En marchant, ils ont observé un animal grand et étrange qui semblait timbré. Il sautait toujours vers le ciel, mais toujours redescendait sur terre, en tremblant. Comme c'est la vie : ascension, puis chute. La trajectoire de la vie décrit une forme de zigzag perpétuel.

Les gens aiment poser des questions. Ainsi, les Anglais ont demandé aux indigènes, par des gestes, quel est le nom de l'animal bizarre. La réponse a été « Kan-ghu-ru ! ». Les colons ont cru que c'était son nom. Comme par hasard, certains chercheurs ont constaté que ce mot signifiait « Je ne comprends pas ! ». Ainsi a été découverte l'étymologie du mot « Kangourou ».

Au XXIe siècle, dans un zoo, deux kangourous discutaient tranquillement de leurs problèmes courants :

**K1-F:** Pourquoi devons-nous mentir dans des moments décisifs?

**K2-M:** Pourquoi devons-nous nous disputer quand pouvons communiquer gentiment?

**F:** Pourquoi tu ne peux pas comprendre mes opinions?

**M:** Pourquoi tu ne peux pas accepter mes opinions?

**F:** Je ne comprends pas!

**M:** Je ne te comprends pas!

**F:** Tu es tellement difficile, ouf, étrange... et bien d'autres adjectifs qui ne me viennent pas à la bouche maintenant.

**M:** Tu ne peux pas accepter les opinions d'un autre. Tu n'as pas la capacité d'ambiancer un moment difficile. Tu exagères à tire-larigot. Tu veux liberté, respect, amour sincère, mais tu ne les offres jamais! Je ne te comprends pas!

**F:** Moi? Mais toi? Tu ne fais rien quand il faut, toujours tu dis....plus tard. Et plus tard et toujours trop tard.

**M:** Tu transformes mes battements de coeur en douleurs de tête!

**F:** Ce charivari de tes cordes vocales passe au delà de moi. Tu ne comprends pas que nous nous fermons dans notre propre logique, en répétant les mêmes raisons et notre conversation se

transforme en deux monologues qu'aucun n'écoute !!

**M:** Nous nous entendons, mais nous ne nous comprenons pas. C'est comme les singes diraient « Uhuhu » sans « haha », comme l'éléphant ne verrait pas sa trompe, comme les serpents ne changeraient pas leur peau.

**F:** Mon Kangourou, pour ta vitesse maximale de 74 km/heure, tu as rapidement réfléchi!

**M:** Merci ! Tes compliments me font rougir dans cette discussion presque normale.

**F:** Tu vois que nous sommes pathétiques?

**M:** Oui, et je comprends pourquoi. Qu'est-ce que fait ton coeur en ce moment?

**F:** En ce moment, mon coeur fait tohu-bohu.

**M:** Je suis un hurluberlu...

**F:** Pourquoi?

**M:** Parce que je n'ai pas remarqué que tu t'éloignais de moi, tu ne me parlais plus, tu t'enlivrais d'une manière qui me dérange encore car tu lisais d'autres histoires d'amour parce que je t'en offrais pas la notre.

**F:** Tu crois que ta lucidité momentanée et quelques beaux mots me feront oublier de toutes les conversations pénibles des sourds-muets, de tous les problèmes superficiels, mais qui toujours ont déclenché des guerres, de tous les reproches pour rien? C'est une faribole!

**M:** Mais... tu sais que les gens se disputent parce qu'ils ont peur d'avouer qu'ils pensent, croient, sentent vraiment.

**F:** Je ne comprends pas, mon Kangourou!

**M:** Tu fais un pléonasme.

**Panainte Cosmina,**

**Xie H, Ile prix au concours Echos Francophones**

## La doina et la danse du cheval-traditions chères aux Roumains

La doina, chanson folklorique roumaine souvent improvisée, est une chanson lyrique chantée par une seule personne. Dans certains cas, la doina a un accompagnement instrumental. L'auteur y transmet ses sentiments sur l'écoulement du temps, le comportement des personnes et les changements de la nature.

Doina est une vieille chanson, ses origines remontent

au début des Roumains, paraît-il, elle est très appréciée de nos jours et transmise au fil du temps oralement de génération en génération. En théorie, le mot doina avec ses deux composants, nostalgie et tristesse, n'a pas d'équivalent exact en autre langue. On pourrait le rapprocher au mot anglais-"longing" et à l'allemand "sehnsucht" qui signifient nostalgie et pour le mot tristesse en l'anglais nous avons le mot "dreariness" ou "grief", mais pas de mot exact



La danse du cheval est une danse traditionnelle roumaine. Călușarii en sont les danseurs. L'origine de cette danse est préchrétienne. Le nom, Căluș provient d'un rite de fertilité païen lié au culte du Soleil et le jouer, selon la tradition, apporte à l'assistance de la chance, de la santé et du bonheur. Coutume pratiquée dans plusieurs régions rurales de la Roumanie (surtout au Sud et à l'Est), c'est une danse-rituel qui marque le passage du printemps à l'été, moment où les esprits des morts reviennent sur la terre. La danse du cheval, ou mieux dit-le rituel du cheval, est née d'une légende selon laquelle quand Dieu a fait l'église, le diable a fait la danse du căluș pour voir où vont les plus nombreux. Le diable a gagné parce que tout le village y est venu attiré par la musique entraînante. Ce rituel est l'un de passage du printemps à l'été quand les esprits des morts sont actifs et qui se pratique avec deux semaines avant les Pâques.

La danse de **Călușarii** vient de la tradition des **Daces**, mais, à peine en 1935, elle a reçu la reconnaissance nationale, parce qu'elle a été choisie d'accompagner le roi roumain Carol II dans sa visite officielle dans le Royaume Uni et d'y participer à un **Festival International de Folklore**. Le roi

Georges V a beaucoup apprécié la prestation des danseurs, même si (selon une anecdote) ils ont refusé de monter sur la scène sans de l'ail frais que les organisateurs ont eu du mal à trouver (et sous pression de quelques minutes) dans Londres.

**La doina** (à partir du 2 octobre 2009) et la danse du cheval (à partir du 25 novembre 2005) sont sur la liste de l'UNESCO. L'UNESCO demande que ces rituels soient transmis, conservés et protégés.

**Adavidoaiei Bianca, Xe B**

### *Le saviez-vous... ?*

La Tour Eiffel reçoit plus de 5,5 millions visiteurs par an; elle est le monument payant le plus visité au monde. 6,893 millions de visiteurs en 2007.

**Luca Elena, Xe G**

# Pages de journal d'une adolescente



J'ai 16 ans et je m'ennuie. Je suis l'enfant des années qui passent, de la vie en rose, des chemins inconnus, des tempêtes de neiges. Je suis l'enfant de mes aïeux, j'appartiens aux gens que j'aime. Je suis l'âme qui a besoin d'âmes peu importe l'âge, peu importe le temps. Souvent, inutilement pressée, j'ai tendance à laisser tout à demain, toujours à demain. Demain c'est toujours à la portée de main. Je laisse pour demain ce que je n'ai pas envie de faire aujourd'hui. Je m'enterre tous les jours dans les affaires de "demain" et j'oublie trop pour toujours. Et toi, mon amour, tu continues à me dire que tu viendras demain, mais comprend que pour moi, demain est mille fois passé.

De toutes les promesses non tenues, j'ai construit mon château, des larmes provoquées par ceux qui ont disparu, je me suis fait des souvenirs, de la méchanceté de ceux qui voulaient me vaincre, j'ai construit la confiance en moi. Et tout ce que je porte avec fierté, c'est à cause de tout le mal que j'ai souffert. J'ai réussi à faire quelque chose de positif pour moi!

J'étais un bel enfant, je suis une adolescente rebelle et je deviendrai la femme forte dont un homme aura besoin. Une femme simple qui montre sa beauté par de bonnes actions et une âme pure. Une femme intelligente, une femme heureuse qui sera en mesure de mettre sur le visage des autres, mille sourires. Souvent, j'ai eu des réactions contraires envers ceux qui me sont chers et, même si je leur ai donné d'infinies raisons de me quitter, eux, ont choisi de rester près de moi, et pour ça ils ont tout mon respect, toute mon admiration, même si je ne les comprends pas bien. J'ai souvent quitté des personnes, j'ai souvent oublié des choses, sans le moindre remord. Je reconnais mes ennemis, même s'ils portent des masques de l'amitié. Je ne peux pas être dupée des mots tendres et des sourires hypocrites. Les cabotins, je les reconnais immédiatement...

J'ai perdu beaucoup de temps et d'énergie avec des personnes fausses, incapables de mettre en harmonie l'amitié et l'amour. Je ne veux plus le faire. Je ne veux plus être négative ou pleurer parce que les gens autour de moi ne peuvent pas se porter normalement et considèrent les amis des récepteurs pour leurs migraines, leurs délires malades, voire leurs accès paranoïaques. Je ne vais plus perdre plus de temps et de l'énergie avec des gens qui m'ont toujours obligée de m'expliquer, toujours expliquer ce que je ressens à leur sujet et quelles sont mes intentions. Je ne vais plus vivre ma vie entourée de gens éternellement insatisfaits, qui se sont toujours mis au-dessus de tous les autres, qui ne connaissent que la revendication, mais qui ne donnent jamais rien, que les victimes de la vocation, souffrant de manie de la persécution et du plaisir morbide pour drame.

Je suis fatiguée de départ et de retour... Désolée, mais mon âme est un château, pas une station de charettes... et pas une salle de théâtre. Je suis belle, je choisis de voler, de me battre. Pour moi. Pour une belle vie, pleine de paix, de bonheur et d'amour! Je crie mon droit d'avoir de beaux souvenirs!

**Cojocaru Geanina, Xe H**

# novembre

C'est novembre... l'automne est arrivé plus tôt que j'attendais... pourtant il fait beau. Le soleil a coloré les feuilles... une multitude des nuances "rouillées" et dorées qui m'enchantent. Je sors au dehors... le paysage me fait rester bouche bée... sans mots. C'est encore une belle journée ensoleillée et douce et je veux m'en réjouir.

Sous le poids des fruits, les arbres semblent qu'ils embrassent la Terre. Le vent fait voler de petites feuilles dans mes cheveux. C'est magique, quoi! Une petite feuille vole peu à peu vers moi...

J'étends ma main ... elle prend place. Elle semble si petite et maladroite... Je la caresse. Elle a l'air qu'elle veut me dire quelque chose. J'approche mon oreille... Elle me chuchote doucement:

"Veux-tu savoir d'où vient l'automne?"

Je dis : "Oui"

"Shh", murmura-t-elle.. "Écoute! Écoute!"

**Gheorghiu Emanuela, Xe B**

## ÉMOTIONS AUTOMNE

Je veux être à nouveau petit enfant

Je veux sentir à nouveau ce qui était pur en moi.

Mais voici comment, par hasard,  
Les jours viennent comme un boomerang.

Je veux arrêter le temps à pleurer

Arrêter la rivière impétueuse des années

Fermer les saisons qui viennent s'asseoir

une à une sur mes épaules,

Je veux encore rêver pour deux personnes.

Je voudrais être le froid de l'hiver

Juste flotter parmi les flocons qui dansent

sur le ciel,

J'aimerais voir comment poussent les fleurs,

Et chasser les papillons qui volent leurs

odeurs.

**Antoane Alexandra, Xe H**, poème lauréat du concours **Rêves** proposé par [poesis.fr](http://poesis.fr).

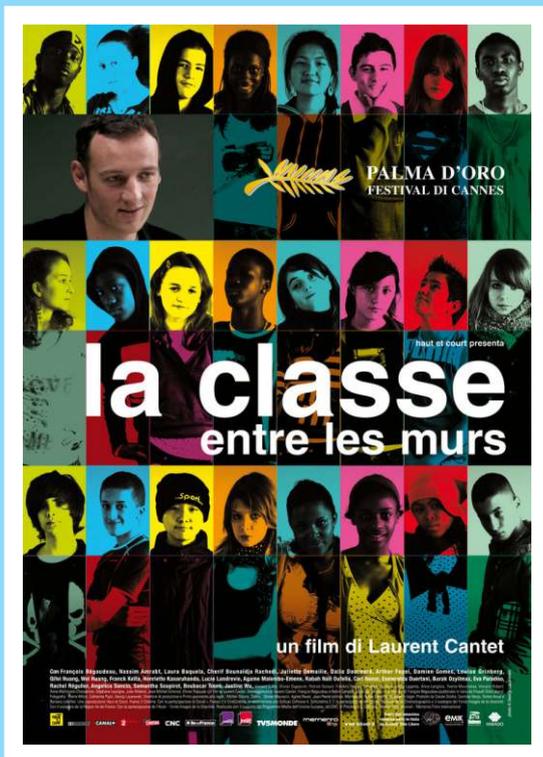
Quand je pense à novembre, je vois une pluie des feuilles qui habillent le ciel bleu avec leur voile.

Novembre est le mois où la nature se prépare pour un long sommeil et il laisse, derrière lui, un monde vide, un ciel noir et une plaine jaunie. Même le soleil veut dormir et il commence à apparaître de moins en moins en laissant les villes et les villages dans une lumière sinistre.

Pour moi, novembre est le mois qui nous apporte des vêtements chauds, encore en garde-robe et il nous annonce que l'hiver nous frappe à la porte. Mais, tout ce décor a une partie positive pour les amoureux parce que l'automne laisse des cadres artistiques où ils peuvent profiter pour prendre des photos ou pour laisser l'amour libre.

Applaudissons donc le mois de toutes les espérances.

**Lazăr Diana, Xe B**



### **...Si la langue française était...**

un film, ce serait **"Entre les murs"** parce qu'on considère qu'il est très suggestif pour ce que l'école signifie en France et en général. Nous, les élèves, sommes devenus de plus en plus réticents à l'idée d'apprendre, selon la manière qu'elle nous est imposée aujourd'hui par les profs ou le programme scolaire. Apprendre ne peut plus être considéré un synonyme pour d'être éduqués et les notes ne reflètent pas la vraie valeur intellectuelle de l'élève.

Souvent, nous n'acceptons pas l'idée d'être forcés de penser à la manière imposée par le programme scolaire. Les enfants de la classe de monsieur Marin, à partir de cette prémisse, se révoltent, parfois sans raison apparente, dans une tentative constante de rester eux-mêmes dans une classe où se rencontrent des cultures variées: asiatique, africaine et européenne.

**Apostol Adina, X1e H.**

### **...Si la langue française était...**

une personnalité célèbre, ce serait Jeanne d'Arc, parce qu'elle est devenue une héroïne de la France. Les territoires de la France occupés par les Anglais ont été reconquis par l'armée française grâce à l'espoir que Jeanne d'Arc a insufflé aux soldats.

La jeune qui peut être aussi l'un des premiers symboles de la libération de la femme est, selon nous, la première féministe connue. Jeanne d'Arc est une accumulation de symboles: symbole religieux - elle a été déclarée sainte" au début du XIXe siècle, symbole féministe - elle était chef de guerre, métier réservé aux hommes, symbole de liberté - elle a libéré son pays des envahisseurs. Jeanne d'Arc a fait preuve d'un courage fou, parce qu'elle a coupé ses cheveux, a habillé des vêtements masculins et elle a parlé de ses visions

**Mărgineanu Călin, X1e H**

### **...Si la langue française tait...**

une boisson, ce serait le café et je dirais comme Agnès Martin-Lugand "Les Gens heureux lisent et boivent du café". C'est super sympa de bavarder devant une tasse de café.

Le café se boit en France au milieu de la matinée ou dans l'après-midi pour passer un moment convivial entre amis, famille ou collègues, mais, selon moi, on pourrait parler de plusieurs moments de café : café-réveil avec ta famille, café-tabac avec tes amis, pause-café avec tes dossiers, le café-soleil sur le balcon avec les passants de Marais, café-détente en fin de journée, café-nuit, quand on le regarde sans le boire parce que ça pourrait nuire au sommeil.

**Istrate Ana, Xe H**





## O, temps, suspends ton vol.... !

La vie est un collier d'innombrables perles qui se désagrègent. Les perles sont des secondes soudées l'une de l'autre défilant en zigzag vers la mort. C'est le sens naturel de la vie, une route avec priorité. Si tu es hurluberlu ou un peu timbré et ne respectes pas de panneau de signalisation tu pourrais être la victime d'un accident.

En même temps, un garçon devient homme, une femme devient mère de deux enfants gémeaux, en Arabie Saoudite une femme meurt frappée par la 42e pierre, un savant... un peu ouf... s'enivre dans une salle de lecture de BNF, à Paris et une abeille cherche la plus douce fleur. T'as jamais pensé combien de choses peuvent arriver en 10 minutes ?

Vendredi, le matin, à 6h34 un garçon se tient droit devant ses parents qui parlent de leur divorce imminent. Il doit choisir entre rester avec sa mère ou avec son père. À 6h35 le père, océanologue, reçoit un coup de téléphone de la part de ses collègues de recherches : les baleines bleues ont commencé leur migration à tire larigot.

À 6h36, la mère, médecin militaire, psy, est annoncée que l'un de ses patients, un soldat de l'armée roumaine détachée en Afghanistan est sur le point de subir une dépression nerveuse sur le fond du tohu-bohu infernal des voitures de guerre. À 6h37, la température à Kaboul est 3. La femme de ce soldat, à 6h38, apprend qu'elle deviendra

mère. À 6h39, son immense joie ambience positivement le petit appartement de banlieue où elle était restée avec ses beaux-parents. À 6,40, le chien de la famille, dans tout ce charivari mord le chaton des voisins. Sa faribole sera exemplairement punie : il dormira quelques nuits dehors, devant la porte de l'immeuble. À 6h41 la décision de ses maîtres était définitive. À 6h42 – l'enfant décide : il quittera la maison pour vivre libre dans la rue. À 6h43 – les baleines ont formé un grand V dans l'océan.

Chaque minute qui passe est une partie de nous, est un grain de sable qui s'écoule dans un sablier. On a besoin d'une seule minute pour le vrai bonheur, pour goûter de l'amertume de l'échec. Une minute peut nous faire avancer dans le désert du Sahara à la recherche d'une oasis avec de l'eau douce, une seconde pour être là-bas quand quelqu'un a besoin, une seconde pour être fou ou pour verser des larmes en secret. Chaque tic-tac de l'horloge marque la mort d'un vieil homme dans un coin du monde, ou la naissance des enfants, des enfants qui reçoivent un sac plein de minutes, un sac manœuvré parfois par des mains malhabiles. Les minutes se perdent dans le charivari de la vie et dans les mots que l'on ne dit pas.

**Batincu Diana**

*XIe H, IIIe prix au concours national Échos Francophones*

# Déjà vu... déjà vécu

Le silence descend sur les collines sur ma petite planète câline. Sur le brouillard des ténèbres glisse la lumière que lucioles bénissent.

Tout se confond avec la nuit et je pense voler à l'infini, pour trouver des moments pas encore commencés, dans les soirées sereines et bien aimées.

L'odeur du vent embrasse les étoiles et je sens comme la lune se lève en moi sobre comme une bénédiction que le ciel dévoile serpentant à travers le crépuscule d'octobre.

**Isache Gabriela, Xe B**

## Journée européenne les langues

Le 26 septembre 2014 à l'occasion « De la journée européenne les langues », Xe G a fait une présentation des gâteaux savoureux provenant de plusieurs pays: des tartes, des gâteaux aux amandes et au miel, des babas, des beignets etc. Ils ont partagé les gâteaux avec leurs collègues de l'école. Par cette activité, ils ont essayé de "sucrer" la journée de tous et apporter un sourire à ceux qui ont souhaité participer à ce moment doux...en français.

**Munteanu Andreea, Xe G**



# 4 PRÉSIDENTS DE LA FRANCE



## François Hollande

*François Hollande est un politicien, avocat, président de la France à partir de 2012 et jusque maintenant. Il dit toujours que c'est lui, peut-être, la personne qui va changer le pays. En ce qui concerne sa politique, il veut taxer les gens très riches dans le seul but de remplir les caisses de l'État.*



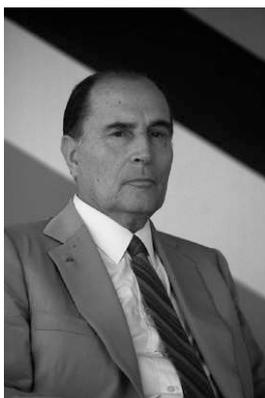
## Nicolas Sarkozy

*Nicolas Sarkozy a voulu empêcher l'immigration clandestine. **"Je vais me battre pour une Europe qui protège parce que l'idéal européen est de protéger les citoyens de l'Europe."** Il réduit le chômage chez les jeunes et fixe le nombre d'heures de travail hebdomadaire à 35.*



## Jacques Chirac

*Jacques Chirac a été président entre 1995-2007. En tant que commandant suprême des forces armées françaises, il a réduit le budget militaire, les dépenses sur les armes nucléaires. Également, il a publié un plan qui supposait la diminution du nombre des combattants de l'armée française.*



## François Mitterrand

*14 ans président du pays François Mitterrand est devenu un exemple pour les socialistes d'aujourd'hui. Il relance les relations franco-allemandes et fixe l'âge légal de la retraite à 60 ans.*

# Champs-Élysées



Champs-Élysées est considérée par beaucoup comme la plus belle avenue de la capitale, et, selon une expression couramment utilisée en France et principalement par les Parisiens, comme la plus belle avenue du monde.

À l'origine, les Champs-Élysées ne sont que des terrains marécageux et inhabités. Marie de Médicis décide d'y faire aménager au-delà du palais des Tuileries, le long de la Seine, une longue allée bordée d'ormes et de tilleuls: le chemin de la Reine, s'inspirant de la promenade florentine des Cascine, est ouvert en 1616.

**Cercelaru Maria, Xe B**

## Nuages et soleil

Une brise légère de vent léger  
Murmure sous mes fenêtres  
Les nuages sont bondés  
Le ciel éternel est terne.  
Consterne.

Je suis entouré de quelque chose  
mysterieux  
Je les yeux fermés de plaisir  
De rien savoir.  
Et je sens que je flotte.  
Balotte.

Je plonge  
Dans un monde spécial  
Au delà de moi et en moi.  
Tout sur le fond bleu  
De mes nuages blancs  
Paresseux flotteurs sur les rayons du  
soleil.  
Éveil.  
Je regarde le ciel  
Je souris aux nuages, à mes nuages.  
Cages.

**Hamciuc Paul, Xe H**

# ON EST TRÈS FIERS DE VOUS!

Ces élèves ont remporté des prix et des mentions à l'Olympiade de Langue Française, année scolaire 2013-2014.

**Palade Larisa (Xe B), Mertic Iulia (Ville A), Gheorghiu Emanuela (Xe B), Akpolat Sibel (Xe E), Olariu Sarah (Xe C), Bolohan Maria (Xle B), Radu Savin (Xe E), Țogan Sânzâiana (Xlle G).**

*Du travail, de l'engagement et de la passion, voici les facteurs qui m'ont aidée à atteindre mon but. Les bons résultats ne s'obtiennent pas sans beaucoup de travail et un peu de chance. Je m'en suis rendu compte quand j'ai découvert ma participation à l'Olympiade Nationale de langue française. J'ai respiré profondément et je me suis dit: Voilà ma chance!*

*Je suis arrivée ici pour un but, pas par hasard. Dans cette période, l'appui et l'appréciation des personnes autour de moi ont été essentiels, bien que les questions comme Est-ce que je réussirai? Ou Comment je pourrai réussir? aient bouleversé mon équilibre émotionnel. Ces sentiments inédits ont transformé l'enfant timide qui n'avait pas le courage de s'affirmer dans une élève ambitieuse et décidée de travailler plus pour répéter cette expérience.*

**Palade Larisa, Xe B**



*Pour moi, l'Olympiade n'est pas seulement une compétition serrée où chacun participe pour gagner un diplôme, un prix. On y participe pour vérifier nos connaissances de langue française, on y participe pour donner le meilleur de nous-mêmes, ce que c'est à vrai dire magnifique est le fait qu'au moment où on offre, on reçoit, en échange, quelque chose de plus important: un esprit plus riche. Alors, l'Olympiade n'est pas uniquement un concours entre nous et les autres, c'est un concours avec nous-mêmes.*

**Bolohan Maria, Xle B**

Les élèves Batincu Diana, Savin Alexandru, Pricop Irina, Elisei Gabriel ont remporté de 1<sup>er</sup> prix au concours Jeu par le français, section Vidéoclip.

*Nous avons participé à ce concours avec un clip qui a été réalisé après des heures de travail, mais a été une belle expérience qui nous a aidés à l'accumulation de nouvelles notions du français. C'est la raison pour laquelle moi et mes collègues de l'équipe participerons aussi cette année à une nouvelle édition.*

**Batincu Diana, Xle H**



*J'ai pris une photo que j'ai commentée devant le jury du concours Jeu par le français et cette activité m'a paru intéressante. C'est pourquoi la participation à ce concours a été, pour moi, une nouvelle et plaisante expérience qui me motive à l'apprentissage du français.*

**Burlacu Ștefana, Xe G**

mention, section Image commentée



## L'automne

Toi, l'automne,  
Pour moi,  
Tu es la lumière.  
Dans mon poing ouvert  
Je t'arrange toujours  
Des fleurs, des raisins  
Et des coings amers.  
Avec tout leur parfum  
Et de l'année scolaire,  
Toi, l'automne,  
Tu m'apportes comme cadeau  
La rentrée...  
Tant attendue.

**Mihalache Florentina Xe C**

## Octobre

Quand revient le mois d'octobre  
Cette chanson de l'automne,  
Nous nous rappelons encore une fois  
Avec le son de sa voix  
La beauté des jours qui passent  
Quand enfin ce mois d'octobre  
Vient.  
Ô, temps charmant des brumes douces,  
Les feuilles les plus rouillées  
Tombent des branches dépouillées,  
Mais ce n'est pas l'hiver encore.  
C'est une rumeur profonde  
Quand enfin ce mois d'octobre  
Vient.

**Cricu Iulia, IXe G**

## Charades

**Mon premier** vient après «un»,  
Mon deuxième a cinq doigts, tout  
comme le pied. Mon entier est le  
jour à venir. (deux + main =  
demain)

**Iuga Denis-Alexandru, Xe F**

**Mon premier** n'est pas du tout  
vêtu,  
Mon deuxième est le nombre des  
années d'un être,  
Mon entier apparaît dans le ciel et  
apporte la pluie. (nu + âge = nuage)

**Rotaru Elena Robertina, Xe F**

**Mon premier** fait «miaou»,  
Dans mon deuxième on met la  
confiture,

On porte mon entier sur la tête.  
(chat + pot = chapeau)

**Pavel Iustina, Xe F**

**Mon premier** est un frère du sapin,  
Mon deuxième n'est pas du tout  
intelligent,  
Avec mon entier je peins des  
tableaux.

(pin + sot = pinceau)

**Bîlhuc Marian, Xe F**

**Mon premier** est une féline,  
Mon deuxième est la parole écrite,  
Mon entier est un animal qui vit  
dans le désert. (chat + mot =  
chameau)

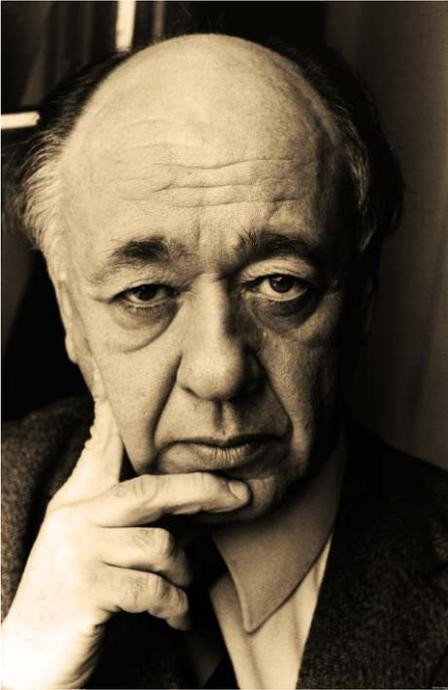
**Plaiu Vlad, Xe E**

**Mon premier** parle beaucoup,  
Mon deuxième vole dans le ciel,  
Mon troisième est «la boisson des  
dieux»,  
Mon tout est un gâteau délicieux.  
(bavard + oiseau + chocolat =  
bavaroise au chocolat)

**Oanea Ioana, Xe F**

**Mon premier** mange des souris,  
Mon deuxième contient du miel ou  
de la confiture,  
Mon entier est une exclamation  
qui exprime l'admiration.  
(chat + pot) = chapeau

**Bîlhuc Marian, Xe F**



## Eugène IONESCO

*un écrivain roumain à Paris*

Eugène Ionesco est né en 1909, à Slatina. Né d'un père roumain et d'une mère française, Eugène Ionesco passa sa petite enfance en France. Il y écrivit à onze ans ses premiers poèmes, un scénario de comédie et un « drame patriotique ». En 1925, le divorce de ses parents devait le conduire à retourner en Roumanie avec son père. Il fit là-bas des études de lettres françaises à l'université de Bucarest, participant à la vie de diverses revues avant-gardistes.

En 1938 il regagnait la France pour préparer une thèse, interrompue par le déclenchement de la guerre qui l'obligea à regagner la Roumanie. C'est en 1942 qu'il devait se fixer définitivement en France, obtenant après la guerre sa naturalisation.

En 1950, sa première œuvre dramatique, *La Cantatrice chauve*, sous-titrée « anti-pièce », était représentée au théâtre des Noctambules. Échec lors de sa création, cette parodie de pièce allait durablement marquer le théâtre contemporain, et faisait de Ionesco l'un des pères du « théâtre de l'absurde », une dramaturgie dans laquelle le non-sens et le grotesque recèlent une portée satirique et métaphysique, présente dans la plupart des pièces du dramaturge. Citons, entre autres, *La Leçon* (1950), *Les Chaises* (1952), *Amédée ou comment s'en débarrasser* (1953), *L'Impromptu de l'Alma* (1956), *Rhinocéros* (1959), dont la création par Jean-Louis Barrault à l'Odéon-Théâtre de France apporta à son auteur la véritable reconnaissance. Viendront ensuite *Le Roi se meurt* (1962), *La Soif et la Faim* (1964), *Macbeth* (1972).

Auteur de plusieurs ouvrages de réflexion sur le théâtre, dont le célèbre *Notes et contre-notes*, Eugène Ionesco connut à la fin de sa vie cette consécration d'être l'un des premiers auteurs à être publié de son vivant dans la prestigieuse bibliothèque de la Pléiade.

Eugène Ionesco fut élu à l'Académie française le 22 janvier 1970. Il meurt le 28 mars 1994, à Paris.

***Roșu Radu Andrei, Ville B***

### **Moi, en hiver**

J'écris des paroles sur le papier,  
J'ai la même chanson dans les oreilles,  
Dehors, on se sent l'air d'hiver...  
Mon imagination est comme une chandelle...

La lumière du soleil s'éteint  
Elle semble m'oublier maintenant  
je congèle seul au milieu des feuilles.

Et la peur me prend dans ses griffes  
...immédiatement...

L'hiver est cruel et franc,  
Il me fait me sentir seul.  
Je suis pris dans une statue de zinc  
Et je déteste mon image ridicule...  
Flocon de neige...qui n`aime pas l'hiver.

***Lupu Bianca, Xe G***

## SOMMET DE LA FRANCOPHONIE - Bucarest 2006

Le terme francophonie se réfère à la communauté internationale des nations qui parlent français. Outre les pays où le français est la langue de la majorité, l'Organisation internationale de la Francophonie, fondée en 1970, est également composée des pays ayant des relations culturelles ou historiques avec la France.

Les Technologies de l'Information dans l'Education a été le

thème principal du sommet de Bucarest, en 2006. La diversité culturelle et linguistique, les questions de développement et de promotion de la langue française en Europe centrale et orientale étaient également au programme.

Le sommet a lieu tous les deux ans. Il a été le premier sommet dans un pays européen autre que la France.

*Carp Andreea, Xle I*



## Le XVe Sommet de la Francophonie se tiendra en 2014 à Dakar

Ce Sommet se déroulera en novembre 2014 à Dakar au Sénégal autour du thème « Les femmes et les jeunes : vecteurs de paix, acteurs de développement ». Cet événement mondial qui a lieu tous les deux ans, conduit à la rencontre des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant en commun l'usage de la langue française.

Le Grand Théâtre National de Dakar va accueillir le Village de la Francophonie du 24 au 30 novembre 2014. Un jour sera consacré à une série de rencontres avec des partenaires et une visite dans les locaux de la RTS. Pour les besoins du XVe Sommet de la Francophonie, TV5 (opérateur de la Francophonie) a décidé de faire équipe avec France 24.

*Bejinariu Ilinca, Xle I*

## Le saviez-vous?

Le Musée Grévin présente une grande variété de sculptures de cire des personnalités qui ont créé forte impression comme Marilyn Monroe, Albert Einstein ou encore Audrey Hepburn. La France est connue comme le pays où le film est né, il est donc impossible de ne pas trouver les statues de quelques-uns des personnages les plus aimés et les plus célèbres dans le monde: Charlie Chaplin, le capitaine Jack Sparrow ou Jack de Titanic. Le musée possède également une section spéciale pour les enfants où ils peuvent voir leurs dessins animés préférés dans la réalité.

*Miron Andreea, IXe A*



## Honoré de Balzac

*Un écrivain français*

Son œuvre gigantesque aux ambitions démesurées fait de Balzac l'écrivain le plus emblématique du roman français. Si l'auteur de la Comédie humaine passe pour l'un des initiateurs du réalisme en littérature à l'époque romantique, l'ambiguïté de son œuvre va bien au-delà de cette catégorie. Il est aussi celui qui inaugure une nouvelle forme de relation de la vie à l'œuvre, celui pour qui les événements vécus et l'aventure littéraire sont portés par le même élan.

Il est né le 20 mai 1799. Son père, Bernard-François Balzac, est d'origine paysanne (dans l'Albigeois). L'ascension sociale de ce dernier sera constante avant la Révolution puis sous l'Empire Bernard-François fait accoler une particule au nom « Balzac ». Pseudonymes: lord R'Hoone, Horace de Saint-Aubin. Il devient imprimeur mais fait faillite et lourdes dettes.

En 1829, le Dernier Chouan est le premier roman signé « M. Honoré Balzac » (il signera « de Balzac » à partir de 1830). Il fréquente les salons à la mode. La Peau de chagrin et Eugénie Grandet lancent sa carrière d'écrivain. Il rencontre Mme Hanska, une comtesse polonaise adoratrice de son œuvre le Père Goriot (1834-1835) inaugure le principe du retour des personnages d'un roman à l'autre. Élaboration d'un vaste univers romanesque, divisé en trois axes : Études de mœurs, Études philosophiques et Études analytiques. Le Lys dans la vallée (1835) et Illusions perdues (1837-1843) finissent de consacrer Balzac comme maître du réalisme.

De 1842 à 1848, il édifie la Comédie humaine : un ensemble de romans formant une fresque de la société française de la Révolution (1789) à la fin de la monarchie de Juillet (1830-1848). Plus de 2 000 personnages composent une société hantée par le pouvoir de l'argent et de la presse, livrée à des passions dévorantes. En 1845, il élabore le plan d'ensemble de la Comédie humaine, lequel prévoit 137 titres (90 romans seront achevés). Il épouse Mme Hanska (14 mars 1850).

Balzac est inhumé le 21 août au cimetière du Père-Lachaise, où Victor Hugo prononce son éloge funèbre.

*Panfil Elena, Xie D*



## Le saviez-vous ?

**Mihail Sadoveanu** est écrivain et homme politique roumain né à Pascani en 1880 et décédé à Bucarest en 1961. L'écrivain ne termine pas ses études en Droit, lui préférant une carrière littéraire. Durant sa vie, il publie plus de cent livres tout en collaborant à des journaux littéraires.

Ses œuvres les plus remarquables sont: L'Auberge d'Annette, Les Frères Martres, Le Rameau d'Or, La Vie d'Étienne le Grand. La plupart de ses écrits sont inspirés de l'histoire du folklore et de la culture de Moldavie. Académicien et grand-maître franc-maçon, Sadoveanu, devenu un personnage de grande importance, est à la Roumanie d'avant-guerre ce que Victor Hugo avait été à la France du XIXe siècle: une conscience reconnue.

L'écrivain Mihail a activé dans la vie littéraire environ cinquante ans. Il a gagné le prix de l'Académie Roumaine, dont il était membre. Il a accueilli le prix Lenin pour la Paix en 1961. Sa famille a habité quelque temps une maison qui a appartenu à Ion Creangă. En juin 1952, il devient le président du Conseil Scientifique de l'Académie Roumaine et propose une modification de l'alphabet de la langue roumaine. Ainsi, on renonce à la lettre â remplacé par î.

*Chelaru Georgiana, Xe B et Bostan Elena, Xe G*

## UNIVERSITÉ "Alexandru Ioan Cuza" Iași FACULTÉ DES LETTRES



Université "Alexandru Ioan Cuza" (UAIC) ou l'Université de Iași, est une université d'État, centre de recherches et d'éducation.

C'est la première université moderne en Roumanie. En 2011, elle a été classée par le Ministère de l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports et l'Association Européenne de l'Université dans la première catégorie des universités de recherche et d'enseignement supérieur.

La Faculté des Lettres vous aide à devenir soit un enseignant dans une école, soit un professeur de l'enseignement universitaire, soit chercheur ou spécialiste de la communication de la science, de la traduction et de l'interprétation.

### Informations sur l'admission:

[admitere.uaic.ro](http://admitere.uaic.ro)  
[media.lit.uaic.ro](http://media.lit.uaic.ro)

*Sandu Maria Silvia, Haliga Cristina Elena, Xle I*

## Le saviez-vous ?

Les ancêtres des Français étaient les Gaulois. Ils s'occupaient de l'agriculture et de l'élevage des bêtes. Ils étaient célèbres pour les armes, les outils et les ornements qu'ils faisaient. Selon Pline l'Ancien, les Gaulois ont été les premiers utilisateurs de savon en Europe Occidentale.

*Frunză Cristina, Xe B*

## Institut Français de Iași



Institut Français de Iași est soutenu par l'Ambassade Française. Le réseau culturel français appartenant à la Roumanie comprend aussi les Instituts Français de Bucarest, de Cluj et de Timișoara (à laquelle on ajoute les Alliances Françaises de Brașov, Constanța, Craiova, Pitești et Ploiești).

### La mission de l'Institut Français:

- fournir de nombreuses informations sur la France et les pays francophones
- promouvoir la langue et la culture françaises
- obtenir la collaboration avec des partenaires roumains
- disposer d'une interface entre la France et la Roumanie

### Ressources:

- une médiathèque comprenant 25.000 titres: livres (romans et textes universitaires), 70 journaux et magazines d'intérêt général ou spécialisé, CD et cassettes audio (contenant tous les genres de musique), des DVD et des vidéos (films fiction, documentaires, etc)
- un auditorium et une salle de conférences.
- cinq salles de classe qui sont utilisées soit pour des cours de français général ou des cours spécialisés (tourisme français, français des affaires, français juridique, etc).

[www.institutfrançais.ro](http://www.institutfrançais.ro)

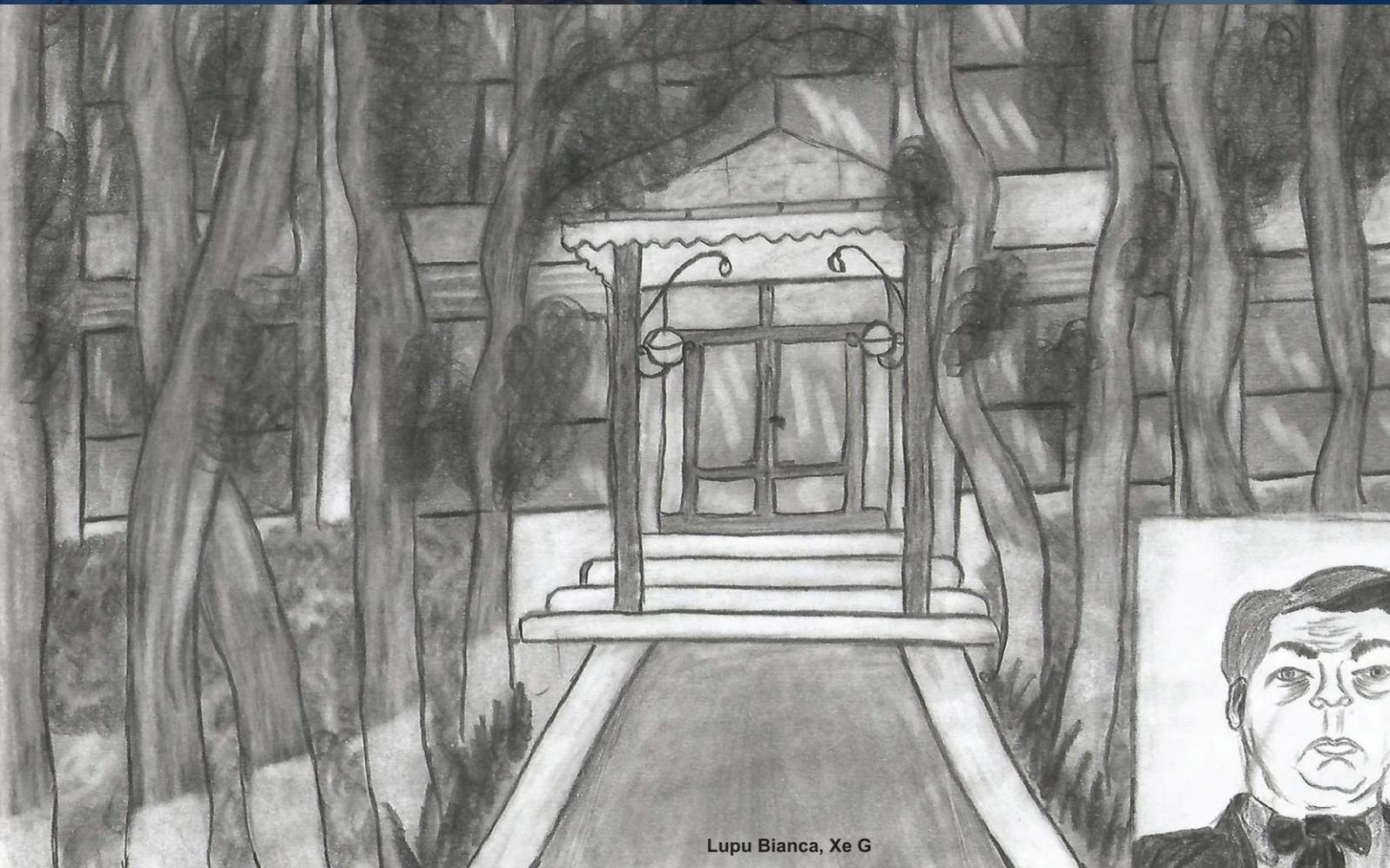
*Lupu Marilena, Xle I*

# Les élèves du Collège National *Mihail Sadoveanu* qui ont collaboré à la réalisation de ce premier numéro:

Palade Larisa, Xe B  
Panaite Diana, Xe H  
Șerban Adelina, Xe B  
Istrate Ana, Xe H  
Raluca Chițescu, Xle H  
Gheorghiu Emanuela, Xe B  
Ancuța Ștefana Damiana, Xle H  
Mercore Beatrice, Xe H  
Boboc Miruna, Xe B  
Lazăr Diana, Xe B  
Panainte Cosmina, Xle H  
Adavidoaiei Bianca, Xe B  
Luca Elena, Xe G  
Cojocar Geanina, Xe H

Antoane Alexandra, Xe H  
Mărgineanu Călin, Xle H  
Apostol Adina, Xle H  
Batincu Diana, Xle H  
Isache Gabriela, Xe B  
Luca Victoria, IXe A  
Cercelaru Maria, Xe B  
Hamciuc Paul, IXe H  
Burlacu Ștefana, Xe G  
Bostan Elena, Xe G  
Miron Andreea, IXe A  
Mihalache Florentina, Xe C  
Cricu Iulia, IXe G  
Iuga Denis-Alexandru, Xe F

Plaiu Vlad, Xe E  
Rotariu Elena Robertina, Xe F  
Onea Ioana, Xe F  
Pavel Iustina, Xe F  
Bîlhuc Marian, Xe F  
Roșu Radu Andrei, VIIIe B  
Lupu Bianca, Xe G  
Carp Andreea, Xle I  
Bejinariu Ilinca, Xle I  
Sandu Maria Silvia, Xle I  
Haliga Cristina Elena, Xle I  
Lupu Marilena, Xle I  
Rață Doina, Xle D  
Panfil Bianca, Xle D



Lupu Bianca, Xe G

## Et, finalement, pour tous, la recette du bonheur:

**Ingrédients:** de la bonté, de l'indulgence, de la bienveillance, des sourires des mots d'encouragement, de l'amour sans bornes, de la confiance, de l'espérance, de bons faits, de l'optimisme, du remerciement.

**Préparation :** On commence le jour avec un beau "bon matin" accompagné d'un sourire. On utilise de la bonté dans toutes nos activités. On prend toutes les peines et on les "frappe", bien, bien, pour qu'elles nous quittent à jamais. On sucre la composition avec tout ce qui est beau dans la vie et on y ajoute de la confiance pour modifier sa texture.

On fait une pâte d'espérances, puis on ajoute les rêves qu'on a et on cuit jusqu'à la bonne consistance. On met autour de la pâte toutes les personnes qui nous soutiennent et on les couvre avec des remerciements et de la confiance. On met, au dessus, de la tolérance, de l'optimisme et de la sincérité.

Si on utilise tous ces ingrédients, on sera, certainement, heureux!!

Bon appétit!

Gheorghiu Emanuela, Xe B